



**SIX Terravis SA**  
Hardturmstrasse 201  
Casella postale 1758  
8021 Zurigo  
(IDI: CHE-114.332.360)

## **Release Notes**

**per la release Terravis 6.5 del 27 settembre 2018**

## Terravis – release 6.5

### Contenuto della release

#### 1. Panoramica delle nuove funzionalità – modifiche

Con la presente release saranno disponibili le seguenti estensioni e correzioni:

- Aspetti generali Terravis
  -
- Portale d'informazione
  - o Estensione catasto RDPP
  - o Modifiche dell'estratto del registro fondiario Terravis
- Transazioni commerciali elettroniche Terravis (eGVT)
  - o Estensioni notai
    - Utilizzo di verbali
    - Task di controllo e correzione
    - Estensione della ricevuta di consegna per notai
    - Integrazione successiva di documenti nell'operazione «Cambio di proprietà»
    - Firma documento UPReg
- Transazioni commerciali elettroniche Terravis (eGVT) / Nominee
  -
- Nominee
  - o Ottimizzazione della performance nella generazione di estratti di deposito

## 2. Dettagli delle nuove funzionalità – modifiche

### 2.1. Aspetti generali Terravis

--

### 2.2. Portale d'informazione

#### Interfaccia standard catasto RDPP

A partire da questa release, Terravis utilizza l'interfaccia standardizzata di Swisstopo per la richiesta di dati del catasto RDPP, per cui nel corso del mese prossimo sarà possibile acquisire i dati RDPP di diversi Cantoni.

#### Informazioni sui Cantoni attivati:

Link: <https://www.six-group.com/terravis/de/shared/downloads.html>

Documento: Terravis – panoramica dei Cantoni / Comuni attivi (PDF)

#### Modifiche dell'estratto del registro fondiario Terravis

1. Nuovo paragrafo con «Link esterni»

In questo paragrafo vengono elencati i link Internet ad altre offerte relative al fondo.

Esempio:

Externe Links	
swisstopo	<a href="https://map.geo.admin.ch/?swisssearch=CH757782779693">https://map.geo.admin.ch/?swisssearch=CH757782779693</a>

## 2.3. Transazioni commerciali elettroniche Terravis (eGVT)

### Estensione notai

In questa release sono state introdotte diverse semplificazioni e novità d'intesa con gli Ordini dei notai, che però saranno attivate solo se il notaio lavora con la firma in remoto di SIX.

**Nota:** ulteriori informazioni dettagliate sulle modifiche sono disponibili nelle istruzioni per l'uso per notai. Download al sito <https://www.six-group.com/terravis/de/home/egvt/anleitungen.html> → Istruzioni per l'uso di transazioni commerciali elettroniche per pubblici ufficiali rogatori (PDF)

- Utilizzo di verbali
  - Aspetti generali
    - Se si sceglie un verbale, questo viene aggiunto nell'ultima pagina all'inizio del documento firmato.
    - Se si sceglie un'attestazione della funzione e un verbale, il verbale viene aggiunto unitamente all'attestazione della funzione nell'ultima pagina del documento firmato.
    - L'attestazione della funzione e un verbale si possono utilizzare solo congiuntamente alla firma. Se un documento non deve essere firmato (Firma = No), l'attestazione della firma e il verbale devono essere lasciati vuoti.
  - Caricamento di documenti e verbali  
La funzionalità nel caricamento di documenti è stata estesa per l'utilizzo di verbali.

Adesso nel caricamento di documenti si può anche stabilire se sul documento da firmare si deve inserire anche l'attestazione della funzione o meno.



The screenshot shows a web interface for document upload. A red box highlights the 'Attestazione della funzione' and 'Verbale' dropdown menus. A red arrow points from this box to a larger, detailed view of these two dropdown menus below.

**Documenti**

Documenti elettronici

Antrag1234556.pdf (1.47 MB)

Firmare: Si

Attestazione della funzione: Y - Si

Verbale: Elektronische Kopie

**Attestazione della funzione**: Y - Si

**Verbale**: Elektronische Kopie

### Amministrazione di verbali

I notai possono stabilire autonomamente i verbali (a livello di partecipante). A tal fine, sotto la scheda Amministrazione → Dati di base è stata inserita l'amministrazione verbali.

The screenshot shows a navigation menu with the following items: Interrogazione, Operazioni commerciali, Firma elettronica, **Amministrazione**, and Impostazioni personali. Under the 'Amministrazione' tab, there is a section 'Dati di base' which contains a list of items: Interrogazione Terravis - Partecipante, **Verbali**, Audit, and Gestione utente. A red arrow points from the 'Amministrazione' tab to the 'Verbali' item.

### Visualizzazione con verbali registrati:

The screenshot shows the 'Amministrazione Verbali' form. It features a table with two columns: 'Designazione' and 'Verbale'. Below the table are input fields for 'Cognome' and 'Verbale', and three buttons: 'Aggiungere', 'Modificare', and 'Cancellare'.

Designazione	Verbale
<a href="#">Elektronische Kopie</a>	Dieses elektronisch ausgefertigte Dokument entspricht originalgetreu der elektronischen Urkunde
<a href="#">Originalkopie Papier-Urkunde</a>	Dieses elektronisch ausgefertigte Dokument entspricht originalgetreu der auf Papier erstellten Urkunde
<a href="#">Verbal for P5a-TA</a>	Dieses elektronisch ausgefertigte Dokument entspricht originalgetreu der auf Papier erstellten Urkunde Diese Zeile ist von bf62 adressiert worden in der TEST Umgebung und ist Teil des Verbales.
<a href="#">Verbal for P5a-TA PostDoc</a>	Dieses elektronisch ausgefertigte Dokument entspricht originalgetreu der auf Papier erstellten Urkunde Diese Zeile ist von bf62 adressiert worden in der TEST Umgebung und ist Teil des Verbales, das während der Dokumenten Nachlieferung benutzt werden kann.

### Registrazione ed elaborazione di verbali:

The screenshot shows the 'Amministrazione Verbali' form with the 'Designazione' and 'Verbale' columns. Below the table are input fields for 'Cognome' and 'Verbale', and three buttons: 'Aggiungere', 'Modificare', and 'Cancellare'.

- Sia il nome che il verbale sono campi obbligatori
- Con «Aggiungere» viene salvato un nuovo verbale
- Con «Modificare» viene salvata una modifica a un verbale
- Con «Cancellare» viene cancellato definitivamente il verbale selezionato

- Task di controllo e correzione  
Dopo la firma vera e propria, nel compito «Controllo documenti» si possono ancora effettuare modifiche/correzioni. Se non vengono eseguite modifiche/correzioni, l'operazione viene inviata al registro fondiario.

- Controllo documenti

▼ Controllo documenti

Tipo di operazione	Mutazione cartella ipotecaria
Stato	Pendent
Parola chiave (interna)	TestP4fEgvtWdEUL_FO - 4441 in DEV
Unità organizzativa	Notary-4441
Riferimento	631098351

---

▼ Documenti da controllare

Documenti elettronici	Firmato
<a href="#">Alain 2xSeitiges TD ohne LS in PdfA.pdf</a>	Sì, senza attestazione della funzione

- Correzione (esempio con documento aggiuntivo)

▼ Documenti corretti

Documenti elettronici

<ul style="list-style-type: none"> <li>● <a href="#">Alain 2xSeitiges TD ohne LS in PdfA.pdf</a></li> <li>● <a href="#">Antrag1234566.pdf (1.47 MB)</a></li> </ul>	<div style="border: 1px solid red; padding: 2px; display: inline-block;">documento esistente</div>	<input type="button" value="Confermare"/> <input type="button" value="Indietro"/>
	<div style="border: 1px solid red; padding: 2px; display: inline-block;">documento aggiuntivo</div>	

Attestazione della funzione: 
 Verbale:

**Nota:** Questa modifiche non si applicano al processo notifica registro di commercio e al cambio di proprietà.

- Estensione della ricevuta di consegna per notai  
Nella ricevuta di consegna per la notificazione per l'iscrizione al registro fondiario viene stampata la parola chiave assegnata internamente dal notaio.

▾ Firmare operazione

Tipo di operazione	Mutazione cartella ipotecaria
Stato	Erledigt
Parola chiave (interna)	P4 mit GBDBS 2.0
Unità organizzativa	txr55-4441
Riferimento	P4 mit GBDBS 2.0

---

▾ Firmare

Documento(i) firmato(i)	Ich bin nicht PDFa valide.pdf	Attestazione della funzione	Verbale
		No	
Firmatario 1	txr55 - Andreas Raschle		
Data della firma	24.09.2018 13:45:43		

SIX Terravis AG

Firmato digitalmente da SIX Terravis AG  
Data: 24.09.2018 16:12:48



SIX Terravis SA, Hardturmstrasse 201, CH8021 Zurigo  
Tel.: +41 583994499, e-mail: info@terravis.ch, web: www.terravis.ch

### Ricevuta di consegna

Mittente: Test-Notar "TG/LU/JU/BE" - SecondSelenium  
alain.ferru@six-group.com

Oggetto: ID operazione: 2018092400112  
ID messaggio Terravis: 6e263032-fc2d-4b4e-a6ef-2da47097e422

Data di consegna: 24.09.2018 16:12:48

Destinatario: Testdorf 3  
christoph.widmer@six-group.com

### Componenti dei messaggi

Nome	Valore hash (SHA256)	Dimensioni in Byte
GlaebigerWechsel.pdf	FA28 E710 A483 636A 3F90 1034 B6A6 E5F1 32D2 7668 B5D7 D730 AF36 3DBD A6F9 EC5D	349613
Gläubigerwechsel.pdf	E7F8 9C94 D1B5 2EFA 688F 9E48 62C5 3529 6025 1D50 FB33 0CEB D677 02CF 5A48 6733	266235
TerravisGeneriertesPDF.pdf	45C8 66E1 129F ABBE 230B F05F 786D 1500 F2F6 64FC FC4D E7D1 DF82 3C8D C37C 8BA9	129125

P4 mit GBDBS 2.0

- Integrazione successiva di documenti nell'operazione «Cambio di proprietà»  
D'ora in poi la richiesta di integrazione di documenti da parte del registro fondiario è possibile anche per l'operazione «Cambio di proprietà». La procedura corrisponde a quella dell'integrazione di documenti già nota nelle altre operazioni, come p. es. la notificazione per l'iscrizione al registro fondiario (diverse).
- Firma documento UPReg  
Se una persona è iscritta o deve essere modificata nel Registro svizzero dei pubblici ufficiali rogatori (UPReg), i documenti a tal fine necessari (modulo di iscrizione e modulo di mutazione) possono essere firmati in Terravis.

Questa funzione si attiva solo se un notaio lavora con la firma in remoto di SIX.

**Nota:** ulteriori informazioni sulla procedura per la firma di documenti UPReg sono disponibili nel rispettivo documento (la pubblicazione avrà luogo con la release il 27.09.2018).





#### **2.4. Transazioni commerciali elettroniche Terravis (eGVT) / Nominee**

--

#### **2.5. Nominee**

##### **Generazione di estratti di deposito – ottimizzazione della performance**

La generazione di estratti di deposito e movimenti giornalieri è stata ottimizzata.